Porównanie tłumaczeń Liczb 20:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy zobaczyli, całe zgromadzenie, że Aaron nie żyje,\* opłakiwali Aarona, cały dom Izraela, przez trzydzieści dni.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy lud zauważył, że Aaron nie żyje, wszyscy, cały dom Izraela, opłakiwali go przez trzydzieści dni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy całe zgromadzenie zobaczyło, że Aaron nie żyje, opłakiwał Aarona cały dom Izraela przez trzydzieści dni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Widząc tedy wszystko zgromadzenie, iż Aaron umarł, płakali Aarona przez trzydzieści dni, wszystek dom Izraelski. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy on umarł na wierzchu góry, zstąpił z Eleazarem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Skoro dowiedziała się cała społeczność, że Aaron umarł, opłakiwał go dom Izraela przez trzydzieści dni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy cały zbór zobaczył, że Aaron nie żyje, opłakiwał Aarona cały dom Izraela przez trzydzieści dni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Cała społeczność dowiedziała się, że Aaron umarł i cały dom Izraela opłakiwał go przez trzydzieści dni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy lud zobaczył, że Aaron umarł, opłakiwał go przez trzydzieści dni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy cały lud zrozumiał, że Aaron skonał. Przez trzydzieści dni cały Izrael opłakiwał Aarona. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I całe zgromadzenie uświadomiło sobie, że Aharon skonał, i cały dom Jisraela opłakiwał Aharona przez trzydzieści dni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І побачив ввесь збір, що помер Аарон, і ввесь дім Ізраїля оплакував Аарона тридцять днів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I cały zbór zobaczył, że Ahron skonał, więc cały dom Israela opłakiwał Ahrona przez trzydzieści dni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I całe zgromadzenie ujrzało, że Aaron umarł, i cały dom Izraela opłakiwał Aarona przez trzydzieści dni. |

1. 1) Lub: skonał, גָוַע . [↑](#footnote-ref-2)